

**20 ans  
de littérature  
francophone  
en lituanien**

*Programme d'Aide  
à la Publication  
« Oscar Milosz »  
1998-2018*

**20  
frankofo-  
niškosios  
literatūros  
metų  
lietuvių  
kalba**

*„Oskaro Milašiaus“  
paramos leidybai  
programa  
1998-2018*



**20 ans  
de littérature  
francophone  
en lituanien**

*Programme d'Aide  
à la Publication  
« Oscar Milosz »  
1998-2018*

# **20 frankofo- niškosios literatūros metų lietuvių kalba**

*„Oskaro Milašiaus“  
paramos leidybai  
programa  
1998-2018*

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
LITUANIE

**INSTITUT  
FRANÇAIS**

LITUANIE

**PRANCŪZŲ INSTITUTAS LIETUVOJE**  
DIDŽIOJI G. 1, LT-01128 VILNIUS  
WWW.PRANCUZUINSTITUTAS.LT  
+370 5 219 96 96

**LEIDĖJAI**  
PRANCŪZŲ INSTITUTAS LIETUVOJE  
VŠĮ KŪRYBINĖS IDĖJOS

**KOORDINATORĖ**  
AGNĖ JUDŽENTYTĖ-ZALGUVIENĖ

**SUDARYTOJA**  
MAGALI THIEBAUT

**DIZAINAS**  
VŠĮ KŪRYBINĖS IDĖJOS

**SPAUDINO**  
UAB PETRO OFSETAS

**POPIERIUS**  
SERIXO OFFSET

**ŠRIFTAS**  
KLAVIKA

**TIRAŽAS**  
500 VNT.

VILNIUS, 2019

**INSTITUT  
FRANÇAIS**

Leidinio bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB)

L'information bibliographique de l'édition est répertoriée dans la Base de données bibliographiques (NBDB) de la Bibliothèque nationale Martynas Mažvydas de Lituanie

ISBN 978-609-95913-7-7

## **TURINYS** **SOMMAIRE**

- 4 PARAMOS LEIDYBAI PROGRAMA**  
PROGRAMME D'AIDE À LA PUBLICATION
- 6 MEDIATEKA. PRANCŪZŲ INSTITUTAS LIETUVOJE**  
MÉDIATHÈQUE. INSTITUT FRANÇAIS DE LITUANIE
- 7 ROMANAI, POEZIJA, TEATRAS**  
ROMAN, POÉSIE, THÉÂTRE
- 24 BIOGRAFIJOS, ATSIMINIMAI**  
BIOGRAPHIE, MÉMOIRES
- 26 HUMANITARINIAI IR SOCIALINIAI MOKSLAI**  
SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
- 33 KOMIKSAI**  
BD
- 34 VAIKŲ LITERATŪRA**  
LITTÉRATURE JEUNESSE
- 38 KITI IŠVERSTI LEIDINIAI**  
AUTRES OUVRAGES TRADUITS
- 40 KELI AUTORIAI**  
QUELQUES AUTEURS

## PARAMOS LEIDYBAI PROGRAMA

Jau 20 metų Prancūzų institutas Lietuvoje skatina frankoniškos literatūros vertimą į lietuvių kalbą pagal „Oskaro Milašiaus“ paramos leidybai programą. Programos tikslas – padėti leidėjams įgyvendinti savo leidybos politiką, publikuojant šalyje anksčiau neišleistus kūrinius lietuvių kalba.

Programa pavadinta XX a. prancūzų kalba rašiusio lietuvių poeto, dramaturgo, rašytojo, vertėjo ir diplomato Oskaro Milašiaus vardu. Nuo 1998 m. pagal šią programą buvo paremta daugiau kaip 230 knygų leidyba.

Minėdami programos dvidešimtmetį, sudarėme Lietuvoje pasirodžiusių ir pagal šią programą remtų knygų katalogą. Daugumą šių kūrinių rasite Prancūzų instituto Lietuvoje mediatekoje Vilniuje, leidinius išduodame į namus. Šioje kolekcijoje yra ne tik gražiausių prancūzų kalba parašytų klasikinių grožinės literatūros tekstų, bet ir skaitytojų ar kritikų pamėgtų šiuolaikinių kūrinių. Neapeita ir vaikų bei humanitarinė literatūra, suteikianti galimybę praplėsti savo žinias bei geriau pažinti nūdienos pasaulį.

## PROGRAMME D'AIDE À LA PUBLICATION

Depuis 20 ans, l'Institut français de Lituanie encourage la traduction d'ouvrages français et francophones en lituanien avec le Programme d'Aide à la Publication « Oscar Milosz ». Il soutient les éditeurs dans la mise en œuvre de leur politique éditoriale en les aidant à publier en lituanien des ouvrages encore non diffusés dans le pays.

Ce programme porte le nom d'Oscar Milosz, poète, dramaturge, romancier, traducteur et diplomate lituanien du début du XXe siècle et qui écrivait en français. Depuis 1998, plus de 230 traductions ont ainsi vu le jour.

Pour en célébrer le vingtième anniversaire, nous avons réuni dans ce catalogue tous les livres maintenant disponibles en lituanien grâce à ce programme et, pour la majorité, présents et pouvant être empruntés à la médiathèque de l'Institut français de Lituanie, à Vilnius. Cette sélection comprend des classiques considérés comme les plus beaux textes de la langue française, mais aussi des œuvres contemporaines, populaires auprès du public et des critiques. Il y a aussi des livres pour les plus jeunes et des ouvrages de sciences humaines afin de permettre à tous d'enrichir leur point de vue pour appréhender le monde d'aujourd'hui.

## MEDIATEKA

PRANCŪZŲ  
INSTITUTAS  
LIETUVOJE



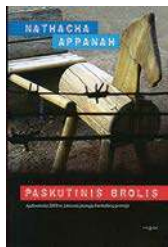
18 000 leidinių prancūzų kalba. Grožinė, dalykinė ir humanitarinė literatūra, filmai, muzikos įrašai, kalbos mokymuisi skirti leidiniai, spauda vaikams ir suaugusiems.

Prieiga prie 120 000 skaitmeninių leidinių talpyklos *Culturethèque*. Romanai, komiksai, knygos vaikams, kalbos mokymuisi skirti leidiniai ir žaidimai prancūzų kalba.

*Jėjimas atviras visiems, mediatekos ištekliais vietoje naudotis galima nemokamai, įsigijusiems metinį skaitytojo bilietą leidiniai išduodami į namus.*

ROMANAI  
POEZIJA  
TEATRAS

ROMAN  
POÉSIE  
THÉÂTRE



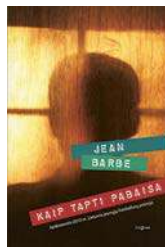
**APPANAH Nathacha**  
**PASKUTINIS BROLIS**  
Le dernier frère

Tyto Alba, 2010  
Vert. Asta Dumšienė



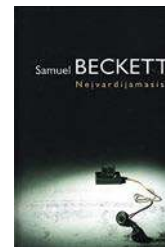
**AZOULAY Hélios,**  
**DAUZAT Pierre-Emmanuel**  
**IR PRAGARAS TURI SAVO**  
**ORKESTRĄ: MUZIKA KON-**  
**CENTRACIJOS STOVYKLOSE**  
L'enfer aussi a son orchestre.  
La musique dans les camps

Gelmės, 2016. Vert. Neringa Mikalauskienė



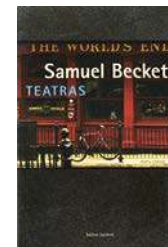
**BARBE Jean**  
**KAIP TAPTI PABAISA**  
Comment devenir  
un monstre

Tyto Alba, 2011  
Vert. Asta Dumšienė



**BECKETT Samuel**  
**NEĮVARDIJAMASIS**  
L'innommable

Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2007  
Vert. Violeta Tauragienė



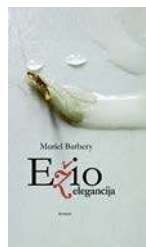
**BECKETT Samuel**  
**TEATRAS**  
Théâtre

Baltos lankos, 2009  
Vert. Giedrius Gabrėnas, Antanas Gudelis,  
Dovydas Judelevičius, Raimonda Murmokaitė,  
Rolandas Rastauskas, Saulius Repečka



**BEIGBEDER Frédéric**  
**GYVENIMAS BE PABAIGOS**  
Une vie sans fin

Tyto alba, 2018  
Vert. Inga Tuliševskaitė



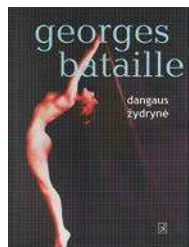
**BARBERY Muriel**  
**EŽIO ELEGANCIJA**  
L'élégance  
du hérisson

Gimtas žodis, 2010  
Vert. Eglė Juciūnaitė



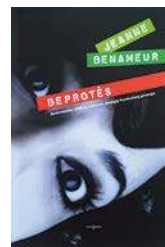
**BARILLÉ Elisabeth**  
**MEILĖ AUŠTANT. AMADĖJUS**  
**MODILJANIS IR ANA ACHMATOVA**  
Un amour à l'aube. Amedeo  
Modigliani - Anna Akhmatova

Gelmės, 2015  
Vert. Asta Bieliauskaitė



**BATAILLE Georges**  
**DANGAUS**  
**ŽYDRYNĖ**  
Le bleu du ciel

Kitos knygos, 2007  
Vert. Dainius Gintalas



**BENAMEUR Jeanne**  
**BEPROTĖS**  
Les demeures

Tyto alba, 2008  
Vert. Asta Dumšienė



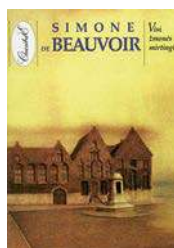
**BERNANOS Georges**  
**KAIMO KLEBONO**  
**DIENORAŠTIS**  
Journal d'un curé de campagne

Katalikų pasaulis, 2002  
Vert. Galina Baužytė-Čepinskienė



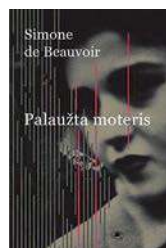
**BERNANOS Georges**  
**PO ŠĖTONO SAULE**  
Sous le soleil de Satan

Katalikų pasaulis, 2003  
Vert. Galina Baužytė-Čepinskienė



**BEAUVOIR Simone de**  
**VISI ŽMONĖS MIRTINGI**  
Tous les hommes sont mortels

Charibdė, 1999  
Vert. Lina Rudytė,  
Gražina Strigockytė



**BEAUVOIR Simone de**  
**PALAUŽTA MOTERIS**  
La femme rompue

Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2017  
Vert. Jonė Ramunytė



**BECKETT Samuel**  
**MALONAS MIRŠTA**  
Malone meurt

Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2005  
Vert. Violeta Tauragienė



**BERNET Anne**  
**PONCIJAUS PILOTO**  
**ATSIMINIMAI**  
Mémoires de Ponce Pilate

Tyto alba, 2004  
Vert. Agnė Judžentytė-Žalguvienė



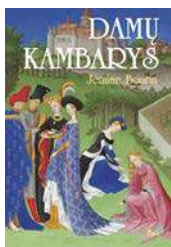
**BINET Laurent**  
**HHhH**  
HHhH

Sofolkis, 2013  
Vert. Diana Bučiūtė

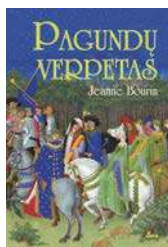


**BOURGET Paul**  
**MOKINYS**  
Le disciple

Vaga, 2009  
Vert. Dalia Lenkauskienė



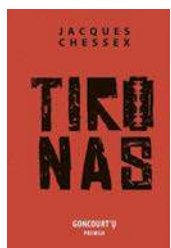
**BOURIN Jeanne**  
**DAMŲ KAMBARYS**  
La chambre des dames  
Žara, 2011  
Vert. Stasė Banionytė



**BOURIN Jeanne**  
**PAGUNDŲ VERPETAS**  
Le jeu de la tentation  
Žara, 2013  
Vert. Stasė Banionytė



**CAUSSE Jean-Gabriel**  
**MŪŠŲ GYVENIMO SPALVOS**  
Les crayons de couleur  
Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2018  
Vert. Donata Pleskevičienė



**CHESEX Jacques**  
**TIRONAS**  
L'ogre  
Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2016  
Vert. Violeta Tauragienė



**CIXOUS Hélène**  
**AUKSAS:  
MANO TĖVO LAIŠKAI**  
OR, les lettres de mon père  
Gelmės, 2018  
Vert. Neringa Mikalauskienė



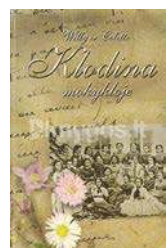
**CLAUDEL Philippe**  
**PILKOSIOS SIELOS**  
Les âmes grises  
Vaga, 2010  
Vert. Alina Kiliesaitė



**CLAUDEL Philippe**  
**BRODEKAS**  
Le rapport de Brodeck  
Baltos lankos, 2018  
Vert. Jonė Ramunytė



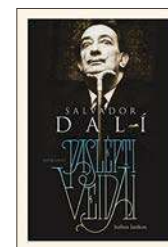
**COHEN Albert**  
**KNYGA APIE MANO MOTINĄ**  
Le livre de ma mère  
Vaga, 2006  
Vert. Vitalija Gylkienė



**COLETTE**  
**KLODINA MOKYKLOJE**  
Claudine à l'école  
Tyto alba, 1998  
Vert. Lolija Spurgienė



**CONSTANT Paule**  
**ATVIRUMAS UŽ ATVIRUMĄ**  
Confidence pour confiance  
Vaga, 2004  
Vert. Jūratė Karazijaitė



**DALI Salvador**  
**PASILĖPTI VEIDAI**  
Visages cachés  
Baltos lankos, 2013  
Vert. Liucija Baranauskaitė-  
Černiuvienė



**DESARTHE Agnès**  
**SUVALGYKITE MANE**  
Mangez-moi  
Tyto alba, 2007  
Vert. Akvilė Melkūnaitė



**DURAS Marguerite**  
**UŽTVARA NUO VANDENYNŲ**  
Un barrage contre le Pacifique  
Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2014  
Vert. Violeta Tauragienė



**DUTEURTRE Benoît**  
**MERGAITĖ IR CIGARETĖ**  
La petite fille et la cigarette  
Tyto alba, 2007  
Vert. Snieguolė Liberienė



**ÉLUARD Paul**  
**PASAULIS - VIENATVĖ**  
Poésies  
Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2008  
Vert. Juozas Meškauskas-Meškela



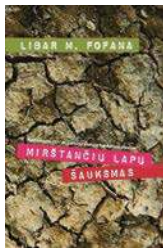
**FAYE Gaël**  
**MAŽA ŠALIS**  
Petit pays  
Gelmės, 2017  
Vert. Neringa Mikalauskienė



**FERMINE Maxence**  
**SNIEGAS**  
Neige  
Alma littera, 2003  
Vert. Vytautas Bikulčius



**FOENKINOS David**  
**IŠTIKUS LAIMEI**  
En cas de bonheur  
Tyto Alba, 2012  
Vert. Akvilė Melkūnaitė



FOFANA Libar M.

**MIRŠTANČIŲ  
LAPŲ ŠAUKSMAS**

Le cri des feuilles qui meurent

Tyto Alba, 2012  
Vert. Gerda Ana Melnik

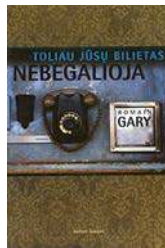


GARY Romain

**EUROPIETIŠKAS  
AUKLĖJIMAS**

Éducation européenne

Vaga, 2001  
Vert. A. Krančiukas



GARY Romain

**TOLIAU JŪSŲ  
BILIETAS NEBEGALIOJA**

Au-delà de cette limite votre  
ticket n'est plus valable

Baltos lankos, 2008  
Vert. Pranas Bieliauskas



GARY Romain

**MOTERS ŠVIESA**

Clair de femme

Baltos lankos, 2009  
Vert. Violeta Tauragienė

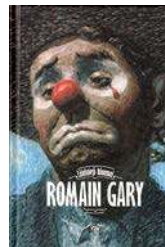


GARY Romain

**AITVARAI**

Les cerfs-volants

Baltos lankos, 2010  
Vert. Pranas Bieliauskas



GARY Romain

**LIŪDNIETI KLOUNAI**

Les clowns lyriques

Vaga, 2011  
Vert. Jonė Ramunytė

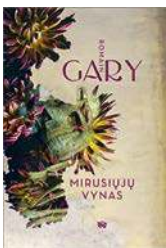


GARY Romain

**PSEUDO; EMILIO AJARO  
GYVENIMAS IR MIRTIS**

Pseudo; Vie et mort d'Emile Ajar

Baltos lankos, 2012  
Vert. Diana Bučiūtė

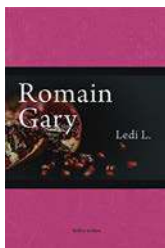


GARY Romain

**MIRUSIŲJŲ VYNAS**

Le vin des morts

Vaga, 2017  
Vert. Akvilė Melkūnaitė

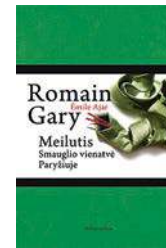


GARY Romain

**LEDI L.**

Lady L.

Baltos lankos, 2017  
Vert. Erika Sabaliauskaitė

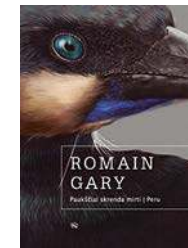


GARY Romain

**MEILUTIS: SMAUGLIO  
VIENATVĖ PARYŽIUJE**

Gros-Câlin

Baltos lankos, 2017  
Vert. Diana Bučiūtė



GARY Romain

**PAUKŠČIAI SKRENDA  
MIRTI Į PERU**

Les oiseaux vont  
mourir au Pérou

Vaga, 2016  
Vert. Jonė Ramunytė

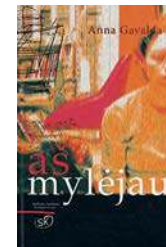


GAUTIER, RIMBAUD,  
VALÉRY, VERLAINE, VILLON

**PRANCŪZŲ POEZIJA**

Poésie française

Versus aureus, 2012  
Vert. Vaclovas Siugzdinis



GAVALDA Anna

**AŠ MYLĖJAU**

Je l'aimais

Baltos lankos, 2004  
Vert. Agnė Ranonytė

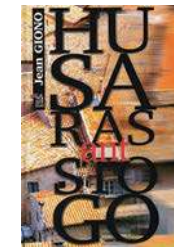


GENET Jean

**GĖLIŲ DIEVO MOTINA**

Notre Dame des Fleurs

Kitos knygos, 2011  
Vert. Dainius Gintalas



GIONO Jean

**HUSARAS ANT STOGO**

Le hussard sur le toit

Tyto alba, 1998  
Vert. Jonė Ramunytė



GRANGÉ Jean-Christophe

**MISERERE**

Miserere

Baltos lankos, 2010  
Vert. Jūratė Karazijaitė



GRANGÉ Jean-Christophe

**SIELŲ MIŠKAS**

La forêt de mânes

Baltos lankos, 2012  
Vert. Marija Bogušytė



GREEN Julien

**ADRIENA MEZIURA**

Adrienne Mesuray

Vaga, 2006  
Vert. Birutė Gedgaudaitė





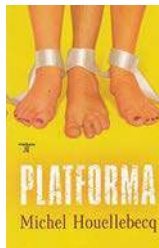
**GROULT Benoîte**  
**GYVENIMO DRUSKA**  
La touche étoile

Tyto alba, 2007  
Vert. Auksuolė Beresnevičienė



**GUILLEVIC Eugène**  
**EUKLIDIJOS**  
Du domaine suivi  
des Euclidiennes

Aidai, 2011  
Vert. Eduardas Klimenka



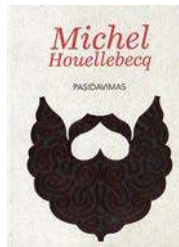
**HOUELLEBECQ Michel**  
**PLATFORMA**  
Plateforme

Tyto alba, 2004  
Vert. Vita Malinauskienė



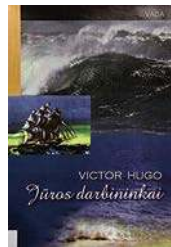
**HOUELLEBECQ Michel**  
**ŽEMĖLAPIS IR TERITORIJA**  
La carte et le territoire

Kitos knygos, 2013  
Vert. Dainius Gintalas



**HOUELLEBECQ Michel**  
**PASIDAVIMAS**  
Soumission

Kitos knygos, 2015  
Vert. Gada Bulybenko



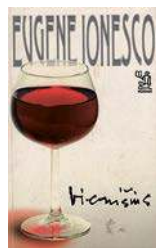
**HUGO Victor**  
**JŪROS DARBININKAI**  
Les travailleurs de la mer

Vada, 2003  
Vert. Algirdas Krančiukas



**HUYSMANS Joris-Karl**  
**ATVIRKŠČIAI**  
À rebours

Vaga, 2008  
Vert. Diana Bučiūtė



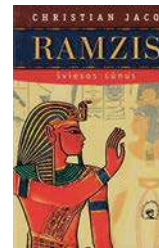
**IONESCO Eugène**  
**VIENIŠIUS**  
Le solitaire

Tyto alba, 1998  
Vert. Vitalija Gylėkienė



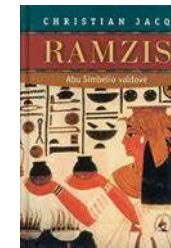
**IZZO Jean-Claude**  
**TOTALUS CHAOSAS: FABIO  
MONTALĖS TYRIMAS**  
Total Khéops

Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2016  
Vert. Dainius Gintalas



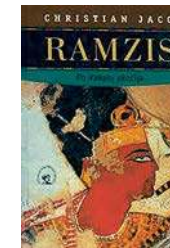
**JACQ Christian**  
**RAMZIS**  
(ŠVIESOS SŪNUS)  
Ramsès (Le fils de lumière)

Tyto alba, 2003  
Vert. Irina Mikalkevičienė



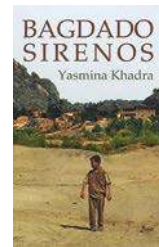
**JACQ Christian**  
**RAMZIS (ABU  
SIMBELIO VALDOVĖ)**  
Ramsès (La dame  
d'Abou Simbel)

Tyto alba, 2005  
Vert. Irina Mikalkevičienė



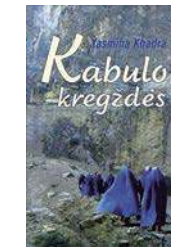
**JACQ Christian**  
**RAMZIS**  
(PO VAKARŲ AKACIJA)  
Ramsès (Sous l'acacia  
d'Occident)

Tyto alba, 2006  
Vert. Irina Mikalkevičienė



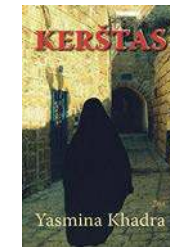
**KHADRA Yasmina**  
**BAGDADO SIRENOS**  
Les sirènes de Bagdad

Žara, 2011  
Vert. Asta Uosytė



**KHADRA Yasmina**  
**KABULO KREGŽDĖS**  
Les hirondelles de Kaboul

Žara, 2010  
Vert. Stasė Banionytė



**KHADRA Yasmina**  
**KERŠTAS**  
L'attentat

Žara, 2011  
Vert. Asta Uosytė



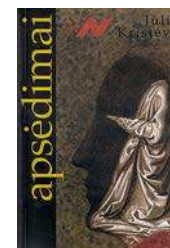
**KHADRA Yasmina**  
**KĄ NAKČIAI  
SKOLINGA DIENA**  
Ce que le jour doit à la nuit

Žara, 2012  
Vert. Asta Uosytė



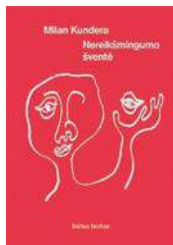
**KOLTĖS Bernard-Marie**  
**ROBERTO ZUCCO**  
Roberto Zucco

Baltos lankos, 1998  
Vert. Akvilė Melkūnaitė



**KRISTEVA Julia**  
**APSĖDIMAI**  
Possessions

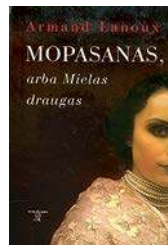
Charibdė, 1998  
Vert. Galina Baužytė-Čepinskienė



KUNDERA Milan

**NEREIKŠMINGUMO ŠVENTĖ**  
La fête de l'insignifiance

Baltos lankos, 2017  
Vert. Gada Bulybenko



LANOUX Armand

**MOPASANAS,  
ARBA MIELAS DRAUGAS**  
Maupassant le Bel-Ami

Tyto alba, 2003  
Vert. Danutė Povilavičiūtė, Nomedą  
Arbačiauskienė, Jurgita Briedytė



LAPEYRE Patrick

**GYVENIMAS TRUMPAS,  
O GEISMAS BEGALINIS**  
La vie est brève  
et le désir sans fin

Baltos lankos, 2012  
Vert. Pranas Bieliauskas



LAUTRÉAMONT

**MALDORORO GIESMĖS**  
Les chants de Maldoror

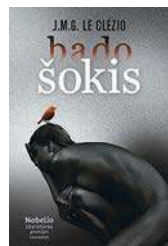
Kitos knygos, 2015  
Vert. Dainius Gintalas



LE CLÉZIO  
Jean-Marie Gustave

**AUKŠTINĖ ŽUVELĖ**  
Poisson d'or

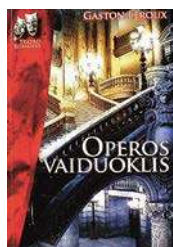
Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2014  
Vert. Jonė Ramunytė



LE CLÉZIO  
Jean-Marie Gustave

**BADO ŠOKIS**  
Ritournelle de la faim

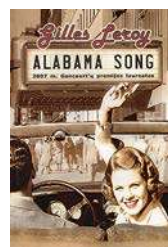
Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2017  
Vert. Jonė Ramunytė



LEROUX Gaston

**OPEROS VAIDUOKLIS**  
Le fantôme de l'Opéra

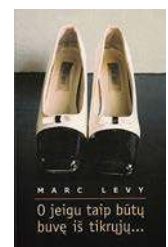
Scena, 2004  
Vert. Neringa Andrašūnaitė



LEROY Gilles

**ALABAMA SONG**  
Alabama song

Tyto alba, 2008  
Vert. Akvilė Melkūnaitė



LEVY Marc

**O JEIGU TAIP BŪTŲ  
BUVĘ IŠ TIKRŲJŲ...**  
Et si c'était vrai...

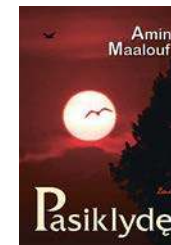
Tyto alba, 2003  
Vert. Vita Malinauskienė



MAALOUF Amin

**BALTAZARO KLAJONĖS**  
Le périple de Baldassare

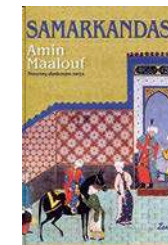
Žara, 2010  
Vert. Stasė Banionytė



MAALOUF Amin

**PASIKLYDĘ**  
Les désorientés

Žara, 2016  
Vert. Stasė Banionytė



MAALOUF Amin

**SAMARKANDAS**  
Samarcande

Žara, 2017  
Vert. Stasė Banionytė



MAKINE Andrei

**MOTERIS, KURI LAUKĖ**  
La femme qui attendait

Tyto Alba, 2010  
Vert. Lolija Spurgienė



MAKINE Andrei

**TRUMPŲ AMŽIŲ  
MEILIŲ KNYGA**  
Le livre des brèves  
amours éternelles

Tyto Alba, 2012.  
Vert. Akvilė Melkūnaitė



MALRAUX André,  
CAMUS Albert

**ŽMOGAUS BŪTIS; MARAS**  
La condition humaine ; La peste

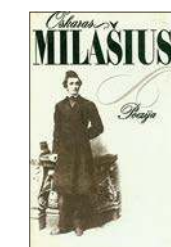
Vaga, 2003  
Vert. Birutė Gedgaudaitė;  
Rožė Jankevičiūtė



MARTINEZ Carole

**PASIŪTA ŠIRDIS**  
Le cœur cousu

Tyto Alba, 2014  
Vert. Inga Tuliševskaitė



MIŁOSZ Oscar

**POEZIJA**  
Choix de poèmes

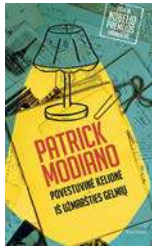
Vaga, 1996  
Vert. Vaclovas Šiuigždinis, Vytautas  
Mačernis, Petras Kimbrys ir kt.  
Sudaryt. Donata Linčiuviene



MINIÈRE Isabelle

**EILINĖ PORA**  
Un couple ordinaire

Baltos lankos, 2006  
Vert. Jūratė Kazizajaitė



**MODIANO Patrick**

**POVESTUVINĖ KELIONĖ;  
IŠ UŽMARŠTIES GELMIŲ**

**Voyage de nocces ;  
Du plus loin de l'oubli**

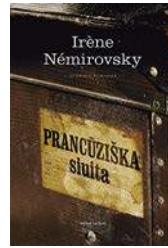
Alma littera, 1999.  
Vert. Aurelija Leonavičienė;  
Jonė Ramunytė



**MWANZA MUJILA Fiston**

**TRAM 83**  
Tram 83

Kitos knygos, 2017  
Vert. Dainius Gintalas



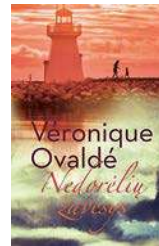
**NÉMIROVSKY Irène**  
**PRANCŪZIŠKA SUITA**  
Suite française

Baltos lankos, 2010  
Vert. Goda Bulybenko



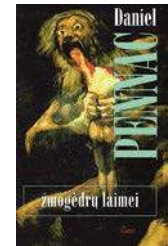
**NOTHOMB Amélie**  
**PLAK, ŠIRDIE**  
Frappe-toi le coeur

Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 2018  
Vert. Liucija Baranauskaitė-  
Černiuvienė



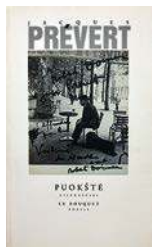
**OVALDÉ Véronique**  
**NEDORĖLIŲ ŽAVESYS**  
La grâce des brigands

Gimtasis žodis, 2014  
Vert. Jonė Ramunytė



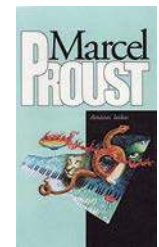
**PENNAC Daniel**  
**ŽMOGĖDRŲ LAIMEI**  
Au bonheur des ogres

Žara, 2006  
Vert. Jonė Ramunytė



**PRÉVERT Jacques**  
**PUOKŠTĖ**  
Poésies

Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 1999  
Vert. Neringa Abrutytė



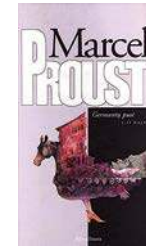
**PROUST Marcel**  
**ATRASTAS LAIKAS**  
Le temps retrouvé

Alma littera, 1997  
Vert. Galina Baužytė-Čepinskienė



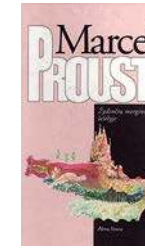
**PROUST Marcel**  
**SVANO PUSĖJE**  
Du côté de chez Swann

Vaga, 2004  
Vert. Aldona Merkytė



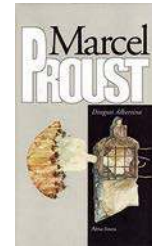
**PROUST Marcel**  
**GERMANTŲ PUSĖ**  
Le côté de Guermantes

Alma littera, 2004  
Vert. Birutė Gedgaudaitė



**PROUST Marcel**  
**ŽYDINČIŲ MERGINŲ ŠEŠĖLYJE**  
À l'ombre des jeunes filles en fleurs

Alma littera, 2005  
Vert. Galina Baužytė-Čepinskienė



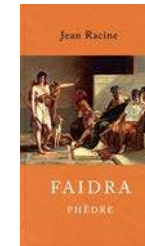
**PROUST Marcel**  
**DINGUSI ALBERTINA**  
Albertine disparue

Alma littera, 2005  
Vert. Pranas Bieliauskas



**QUEFFÉLEC Yann**  
**DINGUSIOJI NAKTYJE**  
Disparue dans la nuit

Tyto alba, 2005  
Vert. Asta Bieliauskaitė



**RACINE**  
**FAIDRA**  
Phèdre

Žara, 2017  
Vert. Vladas Braziūnas,  
Genovaitė Dručkutė



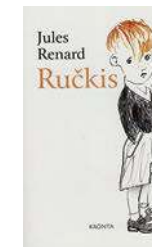
**RAMBAUD Patrick**  
**MŪŠIS**  
La bataille

Vaga, 1999  
Vert. Galina Baužytė-Čepinskienė



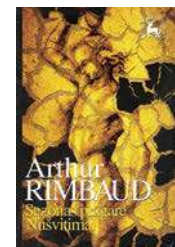
**RAOUL-DUVAL Jacqueline**  
**KAFKA, AMŽINASIS SUŽADĖTINIS**  
Kafka. L'éternel fiancé

Gimtasis žodis, 2012  
Vert. Jonė Ramunytė



**RENARD Jules**  
**RUČKIS**  
Poil de Carotte

Kronta, 2009  
Vert. Stasė Banionytė



**RIMBAUD Arthur**  
**SEZONAS PRAGARE;  
NUŠVITIMAI**  
Une saison en enfer ;  
Illuminations

Andrena, 2003.  
Vert. Sigitas Geda;  
Juozas Mečkauskas-Meškela

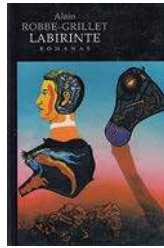


RIOU Pascal

**PASAULIS – PAŽADAS,  
KURĮ MYLĖTI REIKIA**

Recueil de poésies

Versus aureus, 2015  
Vert. Tomas Taškauskas



ROBBE-GRILLET Alain

**LABIRINTE**

Dans le labyrinthe

Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 1998  
Vert. Galina Čepinskienė



ROLLAND Romain

**UŽBURTOJI SIELA (T. 1)**

L'âme enchantée (T. 1)

Vaga, 2006  
Vert. Palmira Čebelinė



SAGAN Françoise

**AUDRA TVENKIASI**

Un orage immobile

Baltos lankos, 2013  
Vert. Vilius Litvinavičius

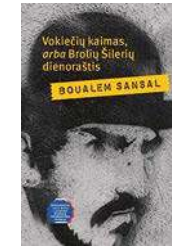


SALVAYRE Lydie

**ŠMĖKLŲ DRAUGIJA**

La compagnie des spectres

Tyto alba, 1998  
Vert. Alina Meilūnaitė



SANSAL Boualem

**VOKIEČIŲ KAIMAS ARBA  
BROLIŲ ŠILERIŲ DIENORAŠTIS**

Le village de l'Allemand

Tyto Alba, 2013  
Vert. Pranas Bieliauskas



ROLLAND Romain

**UŽBURTOJI SIELA (T. 2, T. 3)**

L'âme enchantée (T. 2, T. 3)

Vaga, 2007  
Vert. Palmira Čebelinė

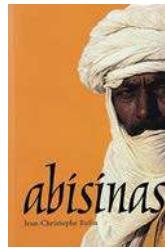


ROZE Pascale

**KAMIKADŽĖS  
NAIKINTUVAS**

Le chasseur zéro

Lietuvos rašytojų  
sąjungos leidykla, 1999  
Vert. Stasė Banionytė



RUFIN Jean-Christophe

**ABISINAS**

Abysin

Baltos lankos, 2005  
Vert. Jonė Ramunytė



SARRAUTE Nathalie

**AUKSO VAISIAI**

Les fruits d'or

Charibdė, 2003  
Vert. Jūratė Navakauskienė

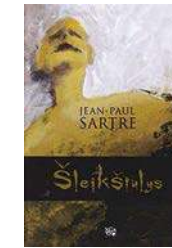


SARTRE Jean-Paul

**BRANDOS AMŽIUS**

L'âge de raison

Vaga, 2011  
Vert. Jūratė Karazijaitė

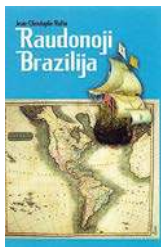


SARTRE Jean-Paul

**ŠLEIKŠTULYS**

La nausée

Vaga, 2002  
Vert. Alina Kiliesaitė

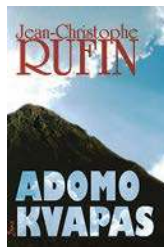


RUFIN Jean-Christophe

**RAUDONOJI BRAZILIJA**

Rouge Brésil

Žara, 2007  
Vert. Jūratė Navakauskienė

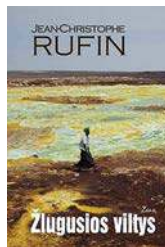


RUFIN Jean-Christophe

**ADOMO KVAPAS**

Le parfum d'Adam

Žara, 2009  
Vert. Liucija Baranauskaitė-Černiuvienė,  
Virginijus Baranauskas

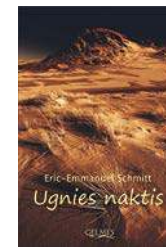


RUFIN Jean-Christophe

**ŽLUGUSIOS VILTYS**

Asmara et les causes perdues

Žara, 2013  
Vert. Asta Uosytė



SCHMITT Eric-Emmanuel

**UGNIES NAKTIS**

La nuit de feu

Gelmės, 2018  
Vert. Neringa Mikalauskienė



SCHWOB Marcel

**MONELĖS KNYGA.  
VAIKŲ KRYŽIAUS ŽYGIS**

Le livre de Monelle

Andrena, 1999  
Vert. Diana Bučiūtė



SIMENON Georges

**MANO DRAUGAS MEGRĖ**

Mon ami Maigret

Garnelis, 2004  
Vert. Vita Malinauskienė



**SIMENON Georges**

**SEN FIAKRO BYLA**  
L'affaire Saint-Fiacre

Garnelis, 2004  
Vert. Stasė Banionytė



**SIMENON Georges**

**MEGRĖ IR ŽMOGŽUDYSTĖ  
PRIE UPĖS**

Le charretier de la providence

Baltos lankos, 2012  
Vert. Vilius Litvinavičius



**SINOUÉ Gilbert**

**DIENOS IR NAKTYS**  
Des jours et des nuits

Tyto alba, 2002  
Vert. Liucija Baranauskaitė



**VARGAS Fred**

**O SENA TEKA**  
Coule la Seine

Baltos lankos, 2008  
Vert. Valdas Papievis



**VIAN Boris**

**DIENŲ PUTA**  
L'écume des jours

Tyto alba, 2006  
Vert. Gintaras Markūnas



**WEYERGANS François**

**TRYS DIENOS PAS MOTINĄ**  
Trois jours chez ma mère

Vaga, 2007  
Vert. Galina Baužytė-Čepinskienė



**TEULÉ Jean**

**SAVIŽUDYBIŲ KRAUTUVĖ**  
Le magasin de suicides

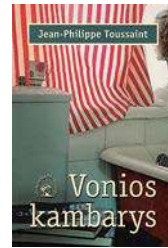
Žara, 2010  
Vert. Stasė Banionytė



**TOURNIER Michel**

**GIRIŲ KARALIUS**  
Le roi des Aulnes

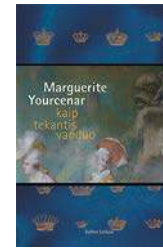
Žara, 2014  
Vert. Stasė Banionytė



**TOUSSAINT Jean-Philippe**

**VONIOS KAMBARYS**  
La salle de bain

Tyto alba, 2003  
Vert. Vytautas Bikulčius



**YOURCENAR Marguerite**

**KAIP TEKANTIS VANDUO**  
Comme l'eau qui coule

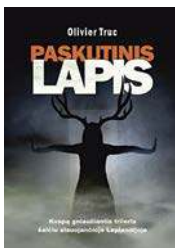
Baltos lankos, 2013  
Vert. Pranas Bieliauskas



**ZENATTI Valérie**

**SESERIŠKOS SIELOS**  
Les âmes sœurs

Gimtasis žodis, 2014  
Vert. Jūratė Karazijaitė



**TRUC Olivier**

**PASKUTINIS LAPIS**  
Le dernier Lapon

Briedis, 2017  
Vert. Liucija Baranauskaitė-  
Černiuvienė



**VARGAS Fred**

**BĖK GREITAI IR  
ILGAI NEGRĮŽK**  
Pars vite et reviens tard

Vaga, 2005  
Vert. Alina Kiliesaitė



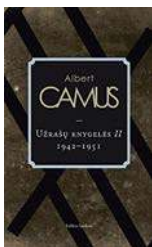
**VARGAS Fred**

**MĖLYNŲ SKRITULIŲ ŽMOGUS**  
L'homme aux cercles bleus

Baltos lankos, 2007  
Vert. Valdas Papievis

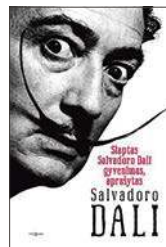
# BIOGRAFIJOS ATSIMINIMAI

BIOGRAPHIE  
MÉMOIRES



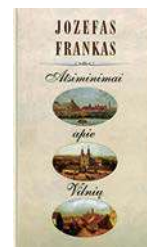
**CAMUS Albert**  
**UŽRAŠŲ  
KNYGELĖS II**  
Carnets II

*Baltos lankos, 2009  
Vert. Violeta Tauragienė*



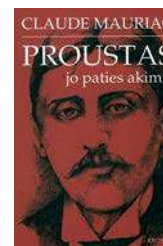
**DALI Salvador**  
**SLAPTAS SALVADORO DALI GYVENI-  
MAS, APRAŠYTAS SALVADORO DALI**  
La vie secrète de Salvador Dali

*Tyto Alba, 2013  
Vert. Lolija Spurgienė*



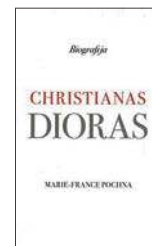
**FRANK Joseph**  
**ATSIMINIMAI  
APIE VILNIŲ**  
Mémoires biographiques

*Mintis, 2015  
Vert. Genovaitė Dručkutė*



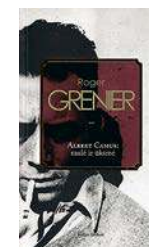
**MAURIAC Claude**  
**PROUSTAS JO  
PATIES AKIMIS**  
Proust par lui-même

*Kronta, 2008  
Vert. Genovaitė Dručkutė*



**POCHNA Marie-France**  
**CHRISTIANAS DIORAS.  
BIOGRAFIJA**  
Christian Dior.  
Grandes biographies

*Gimtasis žodis, 2013  
Vert. Aistė Kvedaraitė-Nichols*



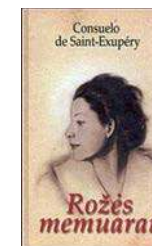
**GRENIER Roger**  
**ALBERT CAMUS:  
SAULĖ IR ŪKSMĖ**  
Albert Camus,  
soleil et ombre

*Baltos lankos, 2009  
Vert. Vytautas Bikulčius*



**MOLL Geneviève**  
**MADAM SAGAN:  
PRIE KAPO DUOBĖS**  
Madame Sagan

*Tyto alba, 2006  
Vert. Vitalija Gylikienė*



**SAINT-EXUPÉRY**  
Consuelo de  
**ROŽĖS MEMUARAI**  
Mémoires de la rose

*Alma littera, 2001  
Vert. Aurelija Leonavičienė*



**LAUME Christie**  
**EDITA IR TEO: VIENOS  
MEILĖS ISTORIJA**  
Le dernier amour  
d'Édith Piaf

*Gimtasis žodis, 2014  
Vert. Jūratė Karazijaitė*



**MORAND Paul**  
**CHANEL PORTRETAS**  
L'allure de Chanel

*Versus aureus, 2012  
Vert. Ieva Varneckaitė*



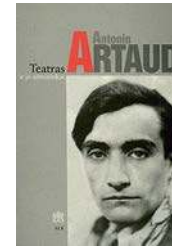
**VIRCONDELET Alain**  
**ANTOINE'AS IR CONSUELO  
DE SAINT-EXUPÉRY:  
LEGENDINĖ MEILĖ**

Antoine et Consuelo de Saint  
Exupéry : un amour de légende

*Tyto alba, 2006  
Vert. Sniegualė Liberienė*

# HUMANITARINIAI IR SOCIALINIAI MOKSLAI

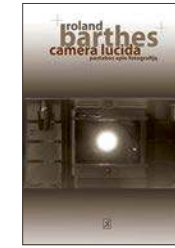
SCIENCES  
HUMAINES  
ET SOCIALES



**ARTAUD Antonin**

**TEATRAS IR JO  
ANTRININKAS**  
Le théâtre et son double

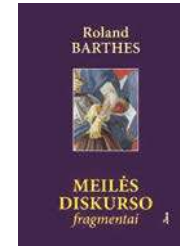
Scena, 1999  
Vert. Donata Linčiuvienė



**BARTHES Roland**

**CAMERA LUCIDA. PASTA-  
BOS APIE FOTOGRAFIJĄ**  
La chambre claire.  
Note sur la photographie

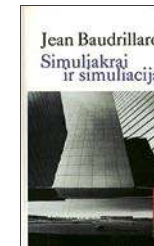
Kitos knygos, 2012  
Vert. Agnė Narušytė



**BARTHES Roland**

**MEILĖS DISKURSO  
FRAGMENTAI**  
Fragments d'un  
discours amoureux

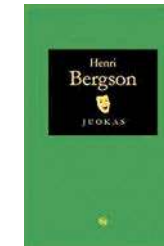
Žara, 2016.  
Vert. Jurgita Katkuvienė, Greta Štikelytė



**BAUDRILLARD Jean**

**SIMULIAKRAI  
IR SIMULIACIJA**  
Simulacres et simulations

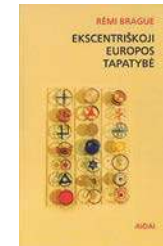
Baltos lankos, 2002  
Vert. Marius Daškus



**BERGSON Henri**

**JUOKAS**  
Le rire

Vaga, 2014  
Vert. Gada Bulybenko



**BRAGUE Rémi**

**EKSCENTRIŠKOJI  
EUROPOS TAPATYBĖ**  
Europe, la voie romaine

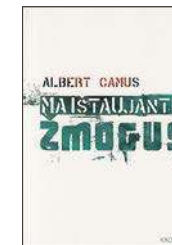
Aidai, 2001  
Vert. Regina Matuzevičiūtė,  
Kristina Kazakevičiūtė



**BRAGUE Rémi**

**PASAULIO IŠMINTIS**  
La sagesse du monde

Aidai, 2005  
Vert. Jūratė Žalgaitytė-Kaya



**CAMUS Albert**

**MAIŠTAUJANTIS  
ŽMOGUS**  
L'homme révolté

Kronta, 2006  
Vert. Vytautas Bikulčius



**CAPELLE Philippe**

**FILOSOFIJA IR  
TEOLOGIJA MARTINO  
HEIDEGGERIO MĄSTYME**  
Philosophie et théologie dans  
la pensée de Martin Heidegger

Aidai, 2010  
Vert. Povilas Aleksandravičius



**CARRIÈRE Jean-Claude,  
ECO Umberto**

**NESITIKĖKITE  
ATSIKRATYTI KNYGŲ**

**N'espérez pas vous  
débarasser des livres**

Žara, 2010. Vert. Elena Macevičiūtė,  
Adas Macevičius

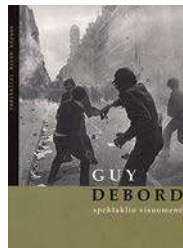


**CHARTIER Pierre**

**ĮVADAS Į DIDŽIASIAS  
ROMANO TEORIJAS**

**Introduction aux grandes  
théories du roman**

Baltos lankos, 2001  
Vert. Dainius Vaitiekūnas,  
Alina Kiliesaitė

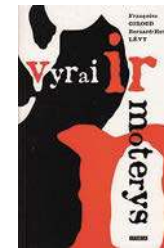


**DEBORD Guy**

**SPEKTAKLIO VISUOMENĖ**

**La société du spectacle**

Kitos knygos, 2006  
Vert. Dainius Gintalas

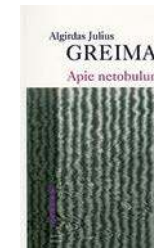


**GIROUD Françoise,  
LÉVY Bernard-Henri**

**VYRAI IR MOTERYS**

**Les hommes et les femmes**

Strofa, 2002  
Vert. Stasė Banionytė

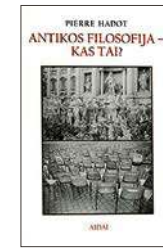


**GREIMAS Algirdas Julius**

**APIE NETOBULUMĄ**

**De l'imperfection**

Baltos lankos, 2004  
Vert. Saulius Žukas

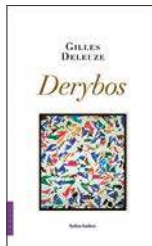


**HADOT Pierre**

**ANTIPOS FILOSOFIJA –  
KAS TAI?**

**Qu'est-ce que  
la philosophie antique?**

Aidai, 2005  
Vert. Aušra Grigaravičiūtė

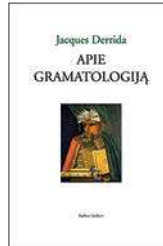


**DELEUZE Gilles**

**DERYBOS**

**Pourparlers**

Baltos lankos, 2012  
Vert. Lina Perkauskytė, Nerijus  
Milerius, Audronė Žukauskaitė



**DERRIDA Jacques**

**APIE GRAMATOLOGIJĄ**

**De la grammatologie**

Baltos lankos, 2006  
Vert. Nijolė Keršytė



**FERRY Luc**

**IŠMOKTI GYVENTI**

**Apprendre à vivre**

Tyto alba, 2007  
Vert. Dovilė Marija Kėdikaitė,  
Klementina Novatorovaitė

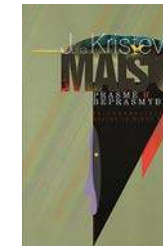


**IFRAH Georges**

**UNIVERSALIOJI  
SKAIČIŲ ISTORIJA**

**Histoire universelle  
des chiffres**

Žara, 2013  
Vert. Inga Sturytė



**KRISTEVA Julia**

**MAIŠTO PRASMĖ  
IR BEPRASMYBĖ**

**Sens et non-sens  
de la révolte**

Charibdė, 2003  
Vert. Galina Baužytė-Čepinskienė



**LANDOWSKI Eric**

**PRASMĖ ANAPUS TEKSTO**

**Pratique du sens**

Baltos lankos, 2015  
Vert. Paulius Jevsejevas

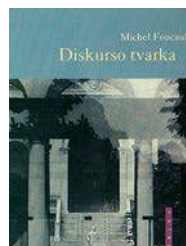


**FOUCAULT Michel**

**SEKSUALUMO ISTORIJA**

**Histoire de la sexualité**

Vaga, 1999  
Vert. Renata Padalevičiūtė



**FOUCAULT Michel**

**DISKURSO TVARKA**

**L'ordre du discours**

Baltos lankos, 1998  
Vert. Marius Daškus



**GIRARDET Raoul**

**POLITINIAI MITAI  
IR MITOLOGIJOS**

**Mythes et mythologies  
politiques**

Apostrofa, 2007  
Vert. Jūratė Skersytė



**LAURENTIN René**

**DEMONAS –  
MITAS AR TIKROVĖ?**

**Le démon, mythe ou réalité?**

Aidai, 2008  
Vert. Edita Janulevičiūtė



**LE GALL Robert**

**VIENUOLIS IR LAMA**

**Le moine et le lama**

Aidai, 2008  
Vert. Edita Janulevičiūtė



**LE GOFF Jacques**

**SKAISTYKLOS GIMIMAS**

**La naissance du purgatoire**

Baltos lankos, 2005  
Vert. Jūratė Skersytė

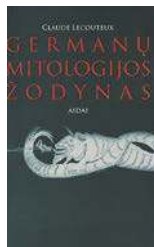




LE ROY LADURIE Emmanuel

**OKSITANIJOS  
KAIMAS MONTAJU**  
Montaillou, village occitan

Algimantas, 2005  
Vert. Liucija Baranauskaitė,  
Virginijus Baranauskas



LECOUTEUX Claude

**GERMANŲ  
MITOLOGIJOS ŽODYNAS**  
Dictionnaire de mythologie  
germanique

Aidai, 2006  
Vert. Diana Bučiūtė



LIBERA Alain de

**VIDURAMŽIŲ MĄSTYMAS**  
Penser au Moyen âge

Logos, 2001. Vert. Birutė  
J. Demkutė, Simona Makselienė,  
Rasius Makselis, Ramunė Patiejūnaitė,  
Aušrelė K. Pažėraitė, Lina Perkauskytė



LIPOVETSKY Gilles

**TUŠTUMOS ERA:  
ESE APIE INDIVIDUALIZMĄ**  
L'ère du vide : essais sur l'indivi-  
dualisme contemporain

Mintis, 2014  
Vert. Elena Belskytė



MAALOUF Amin

**KRYŽIAUS ŽYGLIAI  
ARABŲ AKIMIS**  
Les croisades  
vues par les Arabes

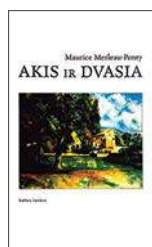
Aidai, 2006  
Vert. Jūratė Žalgaitytė-Kaya



MELCHIOR-BONNET Sabine

**VEIDRODŽIO ISTORIJA**  
Histoire du miroir

Baltos lankos, 2005  
Vert. Nijolė Kašėlionienė,  
Dainius Vaitiekūnas



MERLEAU-PONTY Maurice

**AKIS IR DVASIA**  
L'œil et l'esprit

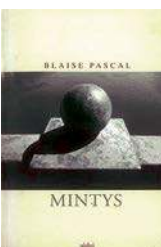
Baltos lankos, 2005  
Vert. Arūnas Sverdiolas



MITTERRAND Frédéric

**NUBLOKŠTI ERELIAI**  
Les aigles foudroyés

Vaga, 2008  
Vert. Genovaitė Matevičiūtė



PASCAL Blaise

**MINTYS**  
Pensées

Aidai, 1997  
Vert. Anicetas Tamošaitis



PASTOUREAU Michel

**RAUDONA:  
SPALVOS ISTORIJA**  
Rouge : histoire d'une couleur

Artseria, 2018  
Vert. Rasa Balčikonytė



RICOEUR Paul

**APIE VERTIMĄ**  
Sur la traduction

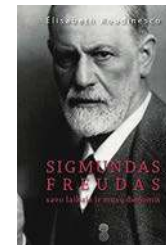
Aidai, 2010  
Vert. Paulius Garbačiauskas



ROUDINESCO Elisabeth

**KODĖL PSICHOANALIZĖ?**  
Pourquoi la psychanalyse?

Charibdė, 2003  
Vert. Rūta Zapolskienė



ROUDINESCO Elisabeth

**SIGMUNDAS FREUDAS  
SAVO LAIKAIS IR  
MŪSŲ DIENOMIS**  
Sigmund Freud en son  
temps et dans le nôtre

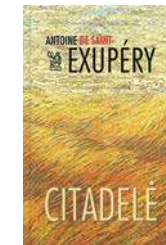
Charibdė, 2016. Vert. Rūta Zapolskienė



ROUX Jean-Paul

**KARALIUS:  
MITAI IR SIMBOLIAI**  
Le roi : mythes et symboles

Aidai, 2007  
Vert. Jūratė Žalgaitytė-Kaya



SAINT-EXUPÉRY  
Antoine de

**CITADELĖ**  
Citadelle

Tyto alba, 2001  
Vert. Juozas Meškauskas-Meškela



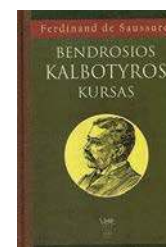
SAINT-EXUPÉRY  
Antoine de  
**ŽEMĖ, ŽMONIŲ PLANETA**  
Terre des hommes

Trigrama, 2002  
Vert. Valys Drazdauskas



SARTRE Jean-Paul  
**EGZISTENCIALIZMAS -  
TAI HUMANIZMAS**  
L'Existentialisme est  
un humanisme

Vaga, 2016.  
Vert. Goda Bulybenko



SAUSSURE Ferdinand de  
**BENDROSIOS  
KALBOTYROS KURSAS**  
Cours de linguistique générale

Vilniaus Universiteto leidykla, 2014  
Vert. Lina Perkauskytė



**SCHNEIDER Michel**  
**ĮSIVAIZDUOJAMOS MIRTYS**  
Morts imaginaires

*Alma littera, 2004*  
Vert. Diana Bučiūtė



**SÉGUR Philippe-Paul de**  
**NAPOLEONO IR DIDŽIOSIOS ARMIJOS ISTORIJA 1812 METAIS**  
Histoire de Napoléon et de la Grande-Armée pendant l'année 1812  
*Eugrimas, 2012. Vert. Leonas Tamošiūnas*



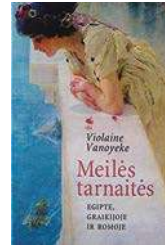
**TOURNIER Michel**  
**IDĖJŲ VEIDRODIS**  
Le miroir des idées

*Alma littera, 2005*  
Vert. Nijolė Leonora Kašeliionienė



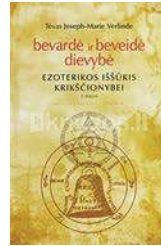
**VAN GENNEP Arnold**  
**PERĖJIMO RITUALAI**  
Les rites de passage

*Aidai, 2010*  
Vert. Dainius Razauskas



**VANOYEKE Violaine**  
**MEILĖS TARNAITĖS: EGIPTĖ, GRAIKIJOJE IR ROMOJE**  
Les voluptueuses de l'Égypte à Rome

*Tyto alba, 2004*  
Vert. Lina Perkauskytė



**VERLINDE Joseph-Marie**  
**EZOTERIKOS IŠŠŪKIS KRIKŠČIONYBEI**  
Le défi de l'ésotérisme au christianisme

*Katalikų pasaulio leidiniai, 2007*  
Vert. Edita Janulevičiūtė



**WEIL Simone**  
**SUNKIS IR MALONĖ**  
La pesanteur et la grâce

*Katalikų pasaulio leidiniai, 2015*  
Vert. Diana Bučiūtė



**WIDLOCHER Daniel**  
**VAIKŲ PIEŠINIŲ INTERPRETACIJA**  
L'interprétation des dessins d'enfants

*VšĮ Šiaulių universiteto leidykla, 2010*  
Vert. Jonas Žilinskas

**KOMIKSAI**  
**BD**



**SATRAPI Marjane**  
**PERSEPOLIS**  
Persepolis

*Kitos knygos, 2011*  
Vert. Raimonda Kraujalienė

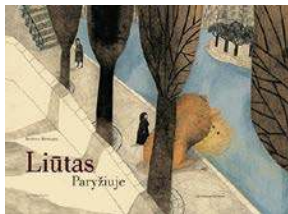


**CLÉRISSE Alexandre, SMOLDEREN Thierry**  
**PRISIMINIMAI APIE ATOMO IMPERIJĄ**  
Souvenirs de l'empire de l'Atome

*Žara, 2013.*  
Vert. Stasė Banionytė

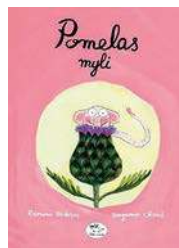
# VAIKŲ LITERATŪRA

## LITTÉRATURE JEUNESSE



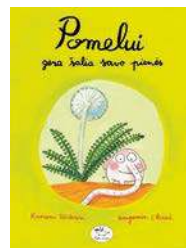
**ALEMAGNA Beatrice**  
**LIŪTAS PARYŽIUJE**  
Un lion à Paris

*Mažojo princo fondas, 2018*  
Vert. Valdas Papievis



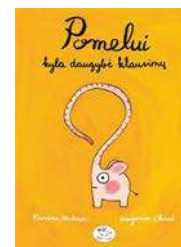
**BADESCU Ramona,  
CHAUD Benjamin**  
**POMELO MYLI**  
Pomelo est amoureux

*Nieko rimto, 2013*  
Vert. Erika Sabaliauskaitė



**BADESCU Ramona,  
CHAUD Benjamin**  
**POMELOI GERA  
ŠALIA SAVO PIŠENĖS**  
Pomelo est bien sous son pissenlit

*Nieko rimto, 2013*  
Vert. Erika Sabaliauskaitė



**BADESCU Ramona,  
CHAUD Benjamin**  
**POMELOI KYLA  
DAUGYBĖ KLAUSIMŲ**  
Pomelo se demande

*Nieko rimto, 2015*  
Vert. Erika Sabaliauskaitė



**COLIN Emmanuelle,  
PARACHINI Juliette**  
**BALTŲJŲ DEBESŲ GATVĖ**  
Rue des blancs nuages

*Nieko rimto, 2016*  
Vert. Rosita Makauskienė



**DAUTREMER Rébecca,  
LECHERMEIER Philippe**  
**PRINCESĖS - PAMIRŠTOS  
IR NEŽINOMOS...**  
Princesses oubliées  
ou inconnues...

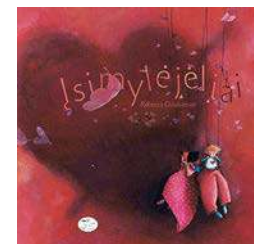
*Nieko rimto, 2007*  
Vert. Erika Sabaliauskaitė



**BEORN Paul,  
EDGAR Silėne**

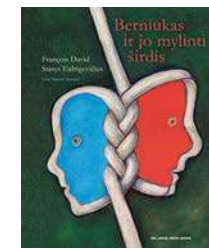
**14-14**  
**14-14**

*Nieko rimto, 2016*  
Vert. Gintarė Butvinskienė



**DAUTREMER Rébecca**  
**ĮSIMYLĖJĖLIAI**  
L'amoureux

*Nieko rimto, 2007*  
Vert. Dovilė Marija Kėdikaitė



**DAVID François,  
EIDRIGĖVIČIUS Stasys**  
**BERNIUKAS  
IR JO MYLINTI ŠIRDIS**  
Le garçon au cœur plein d'amour

*Mažojo princo fondas, 2017*  
Vert. Ramutė Skučaitė



**COHEN-SCALI Sarah**  
**PASMERKTA TYLAI**  
Douée pour le silence

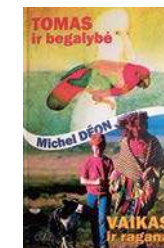
*Gimtasis žodis, 2008*  
Vert. Danutė Povilavičiūtė



**DAUTREMER Rébecca,  
LE THANH Tai-Marc**

**SIRANO**  
Cyrano

*Nieko rimto, 2007*  
Vert. Jonė Ramunytė



**DĖON Michel**  
**TOMAS IR BEGALYBĖ;  
VAIKAS IR RAGANA**  
Thomas et l'infini ;  
L'enfant et la sorcière

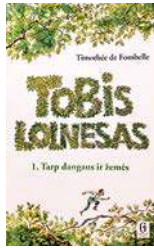
*Pasviręs pasaulis, 2005*  
Vert. Jonė Ramunytė



DOCAMPO Valeria,  
LESTRADE Agnès de

**DIDYSIS ŽODŽIŲ FABRIKAS**  
La grande fabrique des mots

Nieko rimto, 2014  
Vert. Erika Sabaliauskaitė

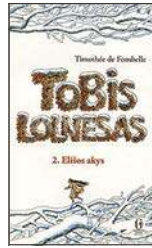


FOMBELLE Timothée de

**TOBIS LOLNESAS: TARP DANGAUS IR ŽEMĖS**

Tobie Lolness :  
La vie suspendue

Gimtasis žodis, 2007  
Vert. Eglė Juciūnaitė



FOMBELLE Timothée de

**TOBIS LOLNESAS: ELIŠOS AKYS**

Tobie Lolness :  
Les yeux d'Elisha

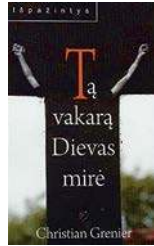
Gimtasis žodis, 2007  
Vert. Stasė Banionytė



FRIOT Bernard

**KITAS AŠ**  
Un autre que moi

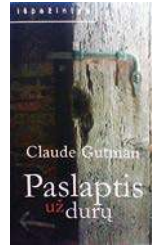
Gimtasis žodis, 2008  
Vert. Danutė Povilavičiūtė



GRENIER Christian

**TA VAKARĄ DIEVAS MIRĖ**  
Ce soir-là, Dieu est mort

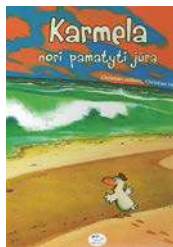
Gimtasis žodis, 2008  
Vert. Danutė Povilavičiūtė



GUTMAN Claude

**PASLAPTIS UŽ DURŲ**  
Un secret derrière la porte

Gimtasis žodis, 2008  
Vert. Danutė Povilavičiūtė



HEINRICH Christian,  
JOLIBOIS Christian

**KARMELA NORI PAMATYTI JŪRĄ**  
La petite poule qui  
voulait voir la mer

Nieko rimto, 2013  
Vert. Erika Sabaliauskaitė



HEINRICH Christian,  
JOLIBOIS Christian

**VIŠTIDĖ KOSMOSE**  
Un poulailler dans les étoiles

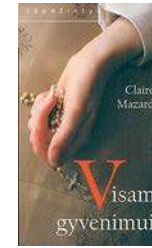
Nieko rimto, 2015  
Vert. Erika Sabaliauskaitė



MARCHAND Yan

**MARTINO HAIDEGERIO  
TARAKONAS**  
Le cafard de  
Martin Heidegger

Jonas ir Jokūbas, 2018  
Vert. Daina Habdankaitė



MAZARD Claire

**VISAM GYVENIMUI**  
On s'était dit : pour la vie

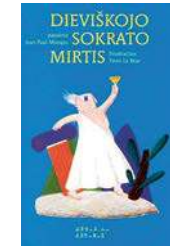
Gimtasis žodis, 2008  
Vert. Danutė Povilavičiūtė



MONGIN Jean-Paul

**PIKTASIS PONO  
DEKARTO GENIJUS**  
Le malin génie de  
monsieur Descartes

Jonas ir Jokūbas, 2018  
Vert. Daina Habdankaitė



MONGIN Jean-Paul

**DIEVIŠKOJO  
SOKRATO MIRTIS**  
La mort du divin Socrate

Jonas ir Jokūbas, 2017  
Vert. Daina Habdankaitė

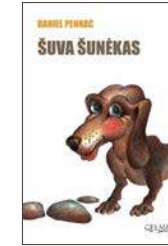


MULLER-COLARD Marion

**PROFESORIUS FROIDAS  
KALBASI SU ŽUVIMIS**

Le professeur Freud  
parle aux poissons

Jonas ir Jokūbas, 2018  
Vert. Daina Habdankaitė



PENNAC Daniel

**ŠUVA ŠUNĖKAS**  
Cabot-Caboche

Gelmės, 2017  
Vert. Jonė Ramunytė



PERRAULT Charles

**MOTULĖS ŽĄSIES PASAKOS**  
Les contes de ma mère l'Oye

Nieko rimto, 2006  
Vert. Ramutė Skučaitė



PONTI Claude

**MANO SLĖNIS**  
Ma vallée

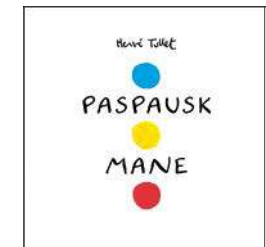
Versus Aureus, 2014  
Vert. Erika Sabaliauskaitė



SAMPIERO Dominique

**ANGELAI NETURI LYTIES**  
Les anges n'ont pas de sexe

Gimtasis žodis, 2008  
Vert. Danutė Povilavičiūtė



TULLET Hervé

**PASPAUSK MANE**  
Un livre

Lėkis, 2015  
Vert. Ramutė Vingelienė

## KITI IŠVERSTI LEIDINIAI

### AUTRES OUVRAGES TRADUITS

Kiti iš prancūzų kalbos išversti leidiniai, gavę paramą pagal anksčiau veikusią paramos leidybai programą.

Autres ouvrages traduits du français et soutenus par un dispositif antérieur au programme «Oscar Milosz».

**ANGOULVENT** Anne-Laurent | **BAROKO DVASIA** | L'esprit baroque | Baltos lankos, 2005, vert. Genovaitė Dručkutė

**ARIES** Philippe | **MIRTIES SUPRATIMAS VAKARŲ KULTŪROS ISTORIJOJE: ESĖ RINKINYS** | Essais sur l'histoire de la mort en Occident | Baltos lankos, 1993, vert. Birutė Gedgaudaitė

**AUBERT** Brigitte | **MIRTIS IŠ MIŠKO** | La mort des bois | Alma littera, 2006, vert. Lina Barštytė

**BAUDELAIRE** Charles | **INTYMŪS DIENORAŠČIAI** | Journaux intimes | Andrena, 1996, vert. Juozas Mečkauskas-Meškėla

**BILLETDOUX** Raphaële | **MANO NAKTYS GRAŽESNĖS UŽ JŪSŲ DIENAS** | Mes nuits sont plus belles que vos jours | Alma littera, 1994, vert. Pranas Bieliauskas

**BOUCHARDEAU** Huguette | **AGATHA: KOKIA JI BUVO** | Agatha dans tous ses états | Vaga, 2004, vert. Lolija Spurgienė

**BOURIN** Jeanne | **IŠMINTINGOJI ELOIZA** | Très sage Héloïse | Žara, 2007, vert. Stasė Banionytė

**BRETON** André | **NADŽA** | Nadja | Baltos lankos, 1998, vert. Akvilė Melkūnaitė

**CAMUS** Albert | **UŽRAŠŲ KNYGELĖS** | Carnets | Regnum fondas, 1997, vert. Violeta Tauragienė

**CAMUS** Albert | **PIRMASIS ŽMOGUS** | Le premier homme | Baltos lankos, 1996, vert. Violeta Tauragienė

**CAUVIN** Patrick | **AKLOJI MEILĖ** | L'amour aveugle | Alma littera, 2000, vert. Jūratė Karazijaitė

**CÉLINE** Louis-Ferdinand | **KELIONĖ | NAKTIES PAKRAŠTĮ** | Voyage au bout de la nuit | Baltos lankos, 2002, vert. Pranas Bieliauskas

**DÉFOSSÉ** Gaston, **BALLEY** Pierre | **VERTYBINIŲ POPIERIŲ BIRŽA IR BIRŽOS OPERACIJOS** | Bourse des valeurs et les opérations de bourse | Vada, 1994, vert. Bagdonas Eugenijus

**DELERM** Philippe | **PIRMAS GURKŠNIS ALAUS IR KITI MAŽI MALONUMAI** | La première gorgée de bière | Tyto alba, 2000, vert. Lolija Spurgienė

**DERRIDA** Jacques, **VATTIMO** Gianni ir kt. | **RELIGIJA: SEMINARAS, VYKĖS KAPRIO SALOJE, VADOVAUJANT JACQUES'UI DERRIDA IR GIANNI VATTIMO** | La religion | Baltos lankos, 2000, vert. Marius Daškus ir kt.

**DURAS** Marguerite | **LOLOS V. STEIN APŽAVĖJIMAS** | Le ravisement de Lol V. Stein | Charibdė, 1997, vert. Galina Baužytė-Čepinskienė

**ECHENOZ** Jean | **IŠEINU** | Je m'en vais | Vaga, 2003, vert. Aldona Merkytė

**GARY** Romain | **AUŠROS PAŽADAS** | La promesse de l'aube | Baltos lankos, 1999, vert. Violeta Tauragienė

**GENET** Jean | **VAGIES DIENORAŠTIS** | Journal du voleur | Charibdė, 1997, vert. Galina Baužytė-Čepinskienė

**GIDE** André | **PASTORALINĖ SIMFONIJA; IZABELĖ** | La symphonie pastorale, Isabelle | Regnum, 1997, vert. Petras Rapšys

**GRABAR** André | **KRIKŠČIONIŠKOJI IKONOGRAFIJA: ANTIKA IR VIDURAMŽIAI** | Les voies de la création en iconographie chrétienne | Aidai, 2003, vert. Aušra Grigaravičiūtė

**GRANGÉ** Jean-Christophe | **JUODOJI LINIJA** | La ligne noire | Baltos lankos, 2006, vert. Jūratė Karazijaitė

**YOURCENAR** Marguerite | **ADRIANO MEMUARAI** | Mémoires d'Hadrien | Lege artis, 1996, vert. Vytautas Bikulčius

**YOURCENAR** Marguerite | **MALONĖS ŠŪVIS** | Le coup de grâce | Lege artis, 1996, vert. Vytautas Bikulčius

**YOURCENAR** Marguerite | **FILOSOFINIS AKMUO** | L'oeuvre au noir | Baltos lankos, 2001, vert. Violeta Tauragienė

**JAQUES** Brigitte | **ELVIRE JOUVET, 1940** | Elvire Jouvét, 1940 | Regnum, 1996, vert. Laima Rapšytė

**KOLTĖS** Bernard-Marie | **MEDVILNĖS LAUKŲ VIENATVĖJE; SUGRĮŽIMAS | DYKUMA** | Dans la solitude des champs de coton ; Le retour au désert | Regnum, 1996, vert. Laima Rapšytė

**LE CLÉZIO** Jean-Marie Gustave | **AUKSO IEŠKOTOJAS** | Le chercheur d'or | Alma littera, 1995, vert. Galina Baužytė-Čepinskienė

**LE GOFF** Jacques | **SKAISTYKLOS GIMIMAS** | La naissance du purgatoire | Baltos lankos, 2005, vert. Jūratė Skersytė

**LE GOFF** Jacques | **EUROPOS ISTORIJA, PAPASAKOTA JAUNIMUI** | L'Europe racontée aux jeunes | Alma littera, 2000, vert. Neringa Abrutytė

**LEVINAS** Emmanuel | **APIE DIEVĄ, ATEINANTĮ | MĄSTYMĄ** | De Dieu qui vient à l'idée | Aidai, 2001, vert. Agnė Judžentytė, Nijolė Keršytė, Regina Matuzevičiūtė, Aušra Pažėraitė

**LOEVENBRUCK** Henri | **VILKĖS NAKTIS** | La nuit de la louve | Alma littera, 2008, vert. Ramutė Ramunienė

**MAKINE** Andrei | **PRANCŪZIŠKAS TESTAMENTAS** | Le testament français | Tyto alba, 1996, vert. Galina Baužytė-Čepinskienė

**MODIANO** Patrick | **POVESTUVINĖ KELIONĖ; IŠ UŽMARŠTIES GELMIŲ** | Voyage de nocés ; Du plus loin de l'oubli | Alma littera, 1999, vert. Aurelija Leonavičienė, Jonė Ramunytė

**NOTHOMB** Amélie | **PASIKĖSINIMAS** | Attentat | Vaga, 2002, vert. Vilhelmina Vitkauskienė

**SAINT-JOHN** Perse | **ANABASIS** | Anabase | Alma littera, 1997, vert. Tomas Venclova

**SAND** George | **LEONĖ LEONIS** | Leone Leoni | Andrena, 1997, vert. Stasė Banionytė

**SARTRE** Jean-Paul | **ŽODŽIAI** | Les mots | Pasviręs pasaulis, 2000, vert. Aldona Merkytė

**SINOŪ** Gilbert | **VAIKAS IŠ BRIUGĖS** | L'enfant de Bruges | Lietuvos rašytojų sąjungos leidykla, 2000, vert. Ramutė Ramunienė

**TOURNIER** Michel | **PENKTADIENIS, ARBA RAMIOJO VANDENYNO LIMBAI** | Vendredi ou les limbes du Pacifique | Alma littera, 1995, vert. Galina Baužytė-Čepinskienė

**VERDON** Jean | **VIDURAMŽIŲ MALONUMAI** | Le plaisir au Moyen age | Baltos lankos, 2000, vert. Irina Mikalkevičienė

**VERNANT** Jean-Pierre | **PASAULIS, DIEVAI, ŽMONĖS: MITŲ INTERPRETACIJOS** | L'univers, les dieux, les hommes | Tyto alba, 2000, vert. Agnė Judžentytė

**VERNE** Jules | **ARCHIPELAGAS UGNYJE** | L'archipel en feu | Anbo, 1999, vert. Vytautas Venclovas

**VERNE** Jules | **KLAUDIJUS BOMBARNAKAS** | Claudius Bombarnac | Anbo, 1999, vert. Vytautas Venclovas

**ROMANAI, POEZIJA, TEATRAS** | roman, poésie, théâtre  
**BIOGRAFIJOS, ATSIMINIMAI** | biographie, mémoires  
**HUMANITARINIAI IR SOCIALINIAI MOKSLAI** | sciences humaines et sociales

## KELI AUTORIAI

### QUELQUES AUTEURS

**ALBERT'AS CAMUS** yra prancūzų rašytojas, 1913 m. gimęs Alžyre. Būdamas vos 47 metų žuvo autoavarijoje. Šio rašytojo kūrybinis palikimas labai įvairus – jis kūrė teatro pjeses, eilėraščius, romanus, filosofinę eseistiką. Camus žinomas dėl savo politinio angažuotumo (žurnalistinė veikla Prancūzijos Pasipriešinimo metu) ir kartais prieštaringai vertinamų pažiūrų, ypač išryškėjusių Alžyro karo metu. Savo kūrinuose Camus plėtoja žmogaus būties ir humanizmo temas, atvira arba netiesiogiai kritikuoja ideologijas, įkūnija sąžinės balsą. 1957 m. už viso gyvenimo kūrybą Albert'ui Camus buvo suteikta Nobelio literatūros premija.

**ROMAIN'AS GARY** (tikrasis vardas Roman'as Kacew'as) – prancūzų rašytojas, gimęs 1914 m. Vilniuje ir jaunystėje persikėlęs gyventi į Prancūziją. Romane „Aušros pažadas“ rašytojas aprašė ambicingą savo mamos svajonę, kad sūnus taptų diplomatu arba menininku. Karo metu jis tarnavo laisvosiose Prancūzijos karinėse oro pajėgose, o karui pasibaigus, tapo diplomatu. Karas ir išsigelbėjusiojo figūra – dažni Romain'o Gary kūrybos motyvai. Pripažinimą atnešė antrasis romanas „Dangaus šaknys“, kuris apdovanotas Gonkūrų premija. Romain'as Gary yra vienintelis rašytojas, du kartus gavęs Gonkūrų premiją (paprastai, tai neįmanoma), nes romaną „Gyvenimas dar prieš akis“, už kurį ir buvo antrą kartą apdovanotas, pasirašė Emilio Ajaro slapyvardžiu. Nepaisant populiarumo, Romain'o Gary asmenybę gaubia daug paslapčių, ypač dėl rašytojo savižudybės, 1980 m.

**YASMINA KHADRA** (tikrasis vardas Mohammedas Moulessehoulas) – alžyriečių rašytojas, gimęs 1955 m. Baigęs karinę tarnybą, jis pradėjo kurti romanus ir greitai sulaukė tarptautinio pripažinimo. Y. Khadr'os romanų centre – skirtingi Rytų ir Vakarų civilizacijų pasauliai. Romanų veiksmas dažniausiai vyksta Rytuose, todėl skaitytojas gali artimiau susipažinti su tolimu ir egzotišku arabų pasauliu. Pagal jo žymiausius romanus kuriami spektakliai ir statomi filmai. Y. Khadra išleido ir kriminalinių romanų seriją. Rašytojas apdovanotas daugybe įvairių šalių literatūrinių premijų, tarp kurių – 2008 m. geriausios knygos apdovanojimas už romaną „Ką nakčiai skolinga diena“ ir 2006 m. – „Prix des libraires“ apdovanojimas už romaną „Kerštas“.

**MARCELIS PROUSTAS** yra prancūzų rašytojas, gimęs 1871 m. Šį rašytoją labiausiai išgarsino romanas „Prarasto laiko beiėškant“ – kūrinys, nepavaldus tradiciniam šio žanro apibrėžimui, kuriame persipina apmąstymai apie literatūrą, meną, atmintį ir laiką. Šį romaną Proustas rašė nuo 1906 iki 1922 metų. Paskutiniai du jo tomai buvo išleisti jau po rašytojo mirties. „Prarasto laiko beiėškant“ – literatūros šedevras, kuriame veikia šimtai personažų ir kruopščiai piešiamas rašytojo epochos paveikslas. Vaikystės prisiminimus Proustas perteikia tik jam būdingu stiliumi, pasitelkdamas meistriškai nušlifotus sakinius, ilgus aprašymus ir nuklydimus.



